|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **CONSENT FOR PERSONAL DATA PROCESSING** | | | **СОГЛАСИЕ НА ОБРАБОТКУ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ** | | |
| Place of execution: \_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | Место подписания: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | |
| Date: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_ | | | Дата: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_ | | |
| 1. **Personal data subject** | | | 1. **Субъект персональных данных** | | |
| [Please complete the below details in Russian/ Пожалуйста заполните данные на русском языке] | | | | | |
| Name, Surname, Patronymic/ Фамилия, Имя, Отчество:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Registration address/ адрес регистрации:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Actual address (if different)/ фактический адрес проживания (если отличается):\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Passport No/Паспорт: (серия и номер)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ issued on/ выданный (date/дата) "\_\_" \_\_\_.\_\_\_\_ by (issuing body /выдавший орган)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Subdivision Code / код подразделения:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. | | | | | |
| (hereinafter – the "**Personal data subject**"), hereby provides his/ her consent to Hogan Lovells (CIS), an unlimited company registered in England and Wales with registered number 3335112, acting through its Moscow Branch located at Moscow, Russia, 125009, Tverskaya Street 22, taxpayer ID number (INN) 9909015875, (hereinafter - the **“Operator”**) represented by the Head of the Branch Natalia S. Gulyaeva, acting on the basis of Power of Attorney dated 30 December 2019 to process his/ her personal data in accordance with Federal Law of the Russian Federation No. 152-FZ dated 27 July 2006 "On Personal Data" and other applicable rules of Russian laws as provided below. | | | (далее – "**Субъект персональных данных**"), настоящим дает свое согласие Хоган Лавеллз Си Ай Эс, компании с неограниченной ответственностью, учрежденной в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 3335112, действующей через свой Московский филиал, расположенный по адресу: Россия, 125009, г. Москва, ул. Тверская, д. 22, ИНН 9909015875, (далее – "**Оператор**") в лице Главы филиала Гуляевой Н.С., действующей на основании доверенности от 30 декабря 2019 года, на обработку своих персональных данных в соответствии с Федеральным законом от 27.07.2006 № 152-ФЗ "О персональных данных" и иными применимыми положениями законодательства Российской Федерации как описано ниже | | |
| 1. **The Personal data subject hereby grants consent to processing of the personal data listed below:** | | | 1. **Субъект персональных данных настоящим дает согласие на обработку указанных ниже персональных данных:** | | |
| * 1. last name, first name, patronymic, gender, year, month, date and place of birth, address, citizenship, marital status and children, occupation, contact details (home and mobile telephone numbers, work/ personal e-mail address, instant messenger ID, emergency contact details, internal extension number, building/ office location etc.); | | | * 1. фамилия, имя, отчество, пол, дата и место рождения, адрес, гражданство, семейное положение и дети, профессия, контактные данные (номера домашнего и мобильного телефонов, адрес рабочей/ личной электронной почты, ID программы мгновенного обмена сообщениями, контактные данные на случай непредвиденных ситуаций, внутренний добавочный номер, адрес здания/ местонахождение офиса и т. д.); | | |
| * 1. information contained in national passport (first name, patronymic, last name, date of birth, place of birth, passport data: name of the issuing authority, date of issue, passport series and number, permanent registration address in Russia) and copy thereof; | | | * 1. сведения, содержащиеся в общегражданском паспорте (имя, фамилия, отчество, дата рождения, место рождения, паспортные данные: наименование органа государственной власти, выдавшего паспорт, дата выдачи паспорта, серия и номер паспорта, место постоянной регистрации на территории РФ), а также его копия; | | |
| * 1. information contained in diploma, certificates, etc., including, information on education and knowledge of foreign languages, and copies thereof, information on competencies and skills of the Personal data subject; | | | * 1. сведения, содержащиеся в дипломах, сертификатах и пр., включая, информацию об образовании и знании иностранных языков, а также их копии, информация об умениях и навыках Субъекта персональных данных; | | |
| * 1. photo(s) of Personal data subject which are not used by the Operator to identify the Personal data subject, and copies thereof; | | | * 1. фотография(и) Субъекта персональных данных (не используются Оператором для установления личности Субъекта персональных данных); | | |
| * 1. information contained in the state pension insurance certificate and copy thereof; | | | * 1. информация, содержащаяся в страховом свидетельстве государственного пенсионного страхования, а также его копия; | | |
| * 1. TIN (Taxpayer Identification Number), tax status (resident/ non-resident; exempt, non-exempt, applicable benefits, etc.), migration status and copies of documents confirming the above information; | | | * 1. ИНН, налоговый статус (резидент/ нерезидент; информация, касающаяся налогообложения, установленных льгот и пр.), миграционный статус, а также копии документов, содержащих данные сведения; | | |
| * 1. information on employment, including employment contract details, employee ID, list of duties, information on the current and former employers, information on promotions, disciplinary sanctions, transfer to other position/ work, work schedule, resumes, date of and reason for resignation or termination, information relating to administering termination of employment, etc., and hardcopies and copies of documents confirming the above information; | | | * 1. информация о трудовой деятельности, включая содержание трудового договора, ID сотрудника, должностные обязанности, информацию о текущем и предыдущих работодателях, информацию о карьерном росте, о дисциплинарных взысканиях, о переводе на другую должность/ работу, режим работы, резюме, дату и причину увольнения или расторжения трудового договора, информацию в отношении прекращении трудового договора и т. д., а также оригиналы и копии соответствующих документов; | | |
| * 1. information contained in work permits and other similar documents and copies thereof; | | | * 1. информация, содержащаяся в разрешениях на работу и иных подобных документах, а также их копии; | | |
| * 1. information contained in military registration documents (if applicable), including designated certificate data, military ID data, and data contained in any other documents related to military registration and copies thereof; | | | * 1. информация, содержащаяся в документах воинского учета (при наличии), в том числе сведения, содержащиеся в приписном удостоверении, военном билете и иных документах воинского учета, а также их копии; | | |
| * 1. information contained in the attorney's certificate (if applicable) and copy thereof; | | | * 1. информация, содержащаяся в адвокатском удостоверении (при наличии) и его копия; | | |
| * 1. information contained in driver license (if applicable) and copy thereof, as well as information about vehicle used by the Personal data subject, including, type of vehicle, vehicle brand and model, registration number; | | | * 1. сведения, содержащиеся в водительском удостоверении (при наличии) и его копия, а также сведения о транспортном средстве, используемом Субъектом персональных данных, включая тип транспортного средства, марку и модель, регистрационный знак; | | |
| * 1. information about teaching/ scientific/ artistic activity; | | | * 1. сведения о преподавательской/ научной/ творческой деятельности; | | |
| * 1. information on the Personal data subject’s state of health for making a decision whether the Personal data subject will be able to perform his/ her specific labor function, including information on disability, and copies of documents confirming the above information; | | | * 1. информация о состоянии здоровья для принятия решения о том, в состоянии ли Субъект персональных данных выполнять свои должностные обязанности, включая информацию об инвалидности, а также копии соответствующих документов; | | |
| * 1. information on whether or not the Personal data subject is included into special categories of employees who have guarantees and benefits in accordance with the Labour Code of the Russian Federation and other laws and copies of documents confirming the above information; | | | * 1. информация о том, относится ли Субъект персональных данных к особым категориям сотрудников, для которых предусмотрены гарантии и льготы в соответствии с Трудовым кодексом Российской Федерации и иными законами, а также копии соответствующих документов; | | |
| * 1. information on the Personal data subject’s salary, information on salary changes, on participation in benefit plans and programs, on bonuses paid, on additional payments made, information about Personal data subject's insolvency, etc.; | | | * 1. информация о заработной плате Субъекта персональных данных, информация об изменениях заработной платы, об участии в льготных планах и программах, о выплаченных премиях, о дополнительных выплатах, информация о неплатежеспособности Субъекта персональных данных и т. д.; | | |
| * 1. any other information, which may become necessary to the Operator in connection with the purposes specified in Section 3 below, | | | * 1. любая другая информация, которая может потребоваться Оператору в целях, указанных в разделе 3 ниже, | | |
| hereafter – the “**Personal Data**”. | | | далее – “**Персональные данные**”. | | |
| 1. **The Personal data subject hereby grants consent to processing of the Personal Data to achieve the following purposes:** | | | 1. **Cубъект персональных данных настоящим дает согласие на обработку своих Персональных данных в следующих целях:** | | |
| * 1. Compliance with the laws of the Russian Federation and other laws that might apply to the Operator; | | | * 1. Соблюдение законодательства Российской Федерации, а также иного законодательства, которое может применяться к Оператору; | | |
| * 1. Ensuring conducting of operating business by the Operator, including, business development activities, in accordance with internal acts of the Operator, as well as global corporate requirements established for Hogan Lovells group of companies; | | | * 1. Обеспечение осуществления операционной деятельности Оператора, в том числе, деятельности по развитию бизнеса Оператора, в соответствии с локальными нормативными актами Оператора, а также глобальными корпоративными требованиями, установленными для предприятий группы Хоган Лавеллз; | | |
| * 1. Conducting interviews with the Personal data subject, recruitment. | | | * 1. Проведение интервью с Субъектом персональных данных, трудоустройство Субъекта персональных данных. | | |
| 1. **The Personal data subject hereby consents to performing the following operations with the Personal Data:** | | | 1. **Субъект персональных данных настоящим дает согласие на осуществление следующих операций с его/ ее Персональными данными:** | | |
| * 1. Processing the Personal Data throughout, without limitation, collection, recording, systematization, accumulation, storage, verification (renewal, modification), extract, use, transfer (including dissemination, provision, access), cross-border transfer, blockage, destruction. | | | * 1. Обработка Персональных данных в том числе, без ограничения, сбор, запись, систематизация, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передача (включая распространение, предоставление и доступ), трансграничная передача, блокирование, уничтожение. | | |
| 1. **General description of the data processing methods used by the Operator** | | | 1. **Общее описание методов обработки данных, которые использует Оператор** | | |
| Processing of the Personal Data by the Operator shall be performed by combined means, with or without using computer-aided facilities. | | | Оператор осуществляют обработку Персональных данных смешанным способом, с использованием средств автоматизации или без использования таких средств. | | |
| 1. **Term, revocation procedure** | | | 1. **Срок действия, процедура отзыва согласия** | | |
| * 1. The Operator is entitled to process the Personal Data of the Personal data subject within five (5) years from the date of issuance of this consent. | | | * 1. Оператор имеет право на обработку Персональных данных Субъекта персональных данных в течение пяти (5) лет с момента подписания настоящего согласия. | | |
| * 1. The Personal data subject confirms that he/ she is aware that this consent may be withdrawn at any time by sending a request at least thirty (30) days in advance of the proposed consent revocation date by post (with notice on safe receipt) to the Operator, and the Operator will be obliged to terminate processing of Personal data unless otherwise is required by applicable law. | | | * 1. Субъект персональных данных подтверждает, что он уведомлен о том, что такое согласие может быть в любой момент отозвано на основании запроса, отправленного не менее чем за тридцать (30) дней до предполагаемой даты отзыва настоящего согласия почтой (с уведомлением о вручении) на имя Оператора, и Оператор обязан в таком случае прекратить обработку Персональных данных, если иного не требует применимое законодательство. | | |
| 1. **Informed consent of the personal data subject** | | | 1. **Информированное согласие Субъекта персональных данных** | | |
| * 1. The Personal data subject confirms that he/ she acquainted with the terms of protection of personal data, rights and obligations in the sphere of protection of personal data. | | | * 1. Субъект персональных данных подтверждает, что он ознакомился с условиями защиты персональных данных, правами и обязанностями в сфере защиты персональных данных. | | |
| * 1. In witness thereof, this statement of consent has been executed in English and in Russian. In the event of a discrepancy between the texts in English and Russian, the Russian text shall prevail. | | | * 1. В подтверждение вышеизложенного настоящее согласие подписано на английском и русском языках. В случае разночтений между английским и русским текстами преимущественную силу имеет текст на русском языке. | | |
| * 1. The Personal Data Subject confirms that he has familiarized and accepts the conditions of this consent. The Personal Data Subject makes a separate signature as consent with the above conditions for the processing of Personal Data. | | | * 1. Субъект персональных данных подтверждает, что ознакомился и принимает условия настоящего согласия. Субъект Персональных Данных ставит отдельную подпись в качестве согласия с вышеизложенными условиями обработки Персональных данных. | | |
| **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  FULL NAME OF THE PERSONAL DATA SUBJECT/ ФИО СУБЪЕКТА ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ | | | **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  Personal signature of the Personal data subject  Личная подпись Субъекта персональных данных | | |
| * 1. **Cross-border data transfer** | | | * 1. **Трансграничная передача** | | |
| * 1. The Personal Data Subject also hereby gives his / her consent to Personal Data and Information transfer to third parties as provided below. | | | * 1. Субъект персональных данных также настоящим дает свое согласие на передачу Персональных данных, как указано ниже. | | |
| * 1. The Personal Data Subject hereby confirms that he or she is informed that the recipients of the Personal Data mentioned below may be located in the territory of foreign states that do not provide adequate protection of the rights of subjects of personal data, including, without limitation, the United States of America, and by his / her signature below the Personal Data Subject expresses his / her full consent to such transfer and subsequent processing. | | | * 1. Субъект персональных данных настоящим подтверждает, что он проинформирован о том, что получатели Персональных данных, указанные ниже, могут находиться на территории иностранных государств, которые не обеспечивают адекватную защиту прав субъектов персональных данных, в том числе, без ограничения, на территории Соединенных Штатов Америки, и своей подписью Субъект персональных данных выражает свое полное согласие с такой передачей и последующей обработкой. | | |
| * 1. The Personal Data Subject confirms that he / she is aware any of the below consents may be withdrawn as described in clause 6 above. | | | * 1. Субъект персональных данных подтверждает, что он уведомлен о том, что любое нижеуказанное согласие может быть в любой момент отозвано в порядке, указанном в пункте 6 выше. | | |
| **Цель обработки / Purpose of processing** | **Состав ПДн / Scope of Personal Data** | **Срок действия согласия / Term of the consent validity** | | **Третье лицо, которому передаются ПДн (наименование и адрес) / The third party to whom the Personal Data are transferred (name and address)** | **ФИО Субъекта ПДн / Full name of the PD subject**  **Подпись Субъекта ПДн / PD subject's signature** |
| Как описано в разделе 3 выше / As provided in section 3 above | Как описано в разделе 2 provided in section 2 above | До наступления наиболее позднего из нижеперечисленных событий: (1) окончание осуществления обработки Персональных данных в связи с достижением целей, указанных в разделе 3 выше, или (2) истечение 10 (десяти) лет с даты подписания настоящего согласия / Until the occurrence of the latest of the following events: (1) completion of processing of the Personal Data with the purposes specified in section 3 above, or (2) expiration of 10 years from the date of signing hereof. | | Hogan Lovells International LLP (Хоган Лавеллз Интернешнл ЛЛП), адрес: Атлантик Хаус, Холборн Виадукт, Лондон, EC1A 2FG, Великобритания / Hogan Lovells International LLP, address: Atlantic House, Holborn Viaduct, London EC1A 2FG, United Kingdom | **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Name/ ФИО**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Signature/ Подпись** |
| Как описано в разделе 3 выше / As provided in section 3 above | Как описано в разделе 2 provided in section 2 above | До наступления наиболее позднего из нижеперечисленных событий: (1) окончание осуществления обработки Персональных данных в связи с достижением целей, указанных в разделе 3 выше, или (2) истечение 10 (десяти) лет с даты подписания настоящего согласия / Until the occurrence of the latest of the following events: (1) completion of processing of the Personal Data with the purposes specified in section 3 above, or (2) expiration of 10 years from the date of signing hereof. | | Hogan Lovells US LLP (Хоган Лавеллз Ю Эс ЛЛП), адрес: 555 Тхертинс Стрит, Норт Вест, Вашингтон, DC 20004 / Hogan Lovells US LLP, address: 555 Thirteenth Street, NW, Washington, DC 20004 | **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Name/ ФИО**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Signature/ Подпись** |